

FRANÇOIS COUPERIN

Pièces de Clavecin

JÓZSEF GÁT harpsichord

Première Ordre (in G Minor)

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. L'Auguste (Allemande) | 10. La Nanette |
| 2. Première Courante | 11. Les Sentiments (Sarabande) |
| 3. Seconde Courante | 12. La Pastourelle |
| 4. La Majestueuse (Sarabande) | 13. Les Nonettes (Les Blondes. Les Brunes) |
| 5. Gavotte | 14. La Bourbonnaise (Gavotte) |
| 6. La Milordine (Gigue) | 15. La Manon |
| 7. Menuet | 16. L'Enchanteresse (Rondeau) |
| 8. Les Sylvains (Rondeau) | 17. La Fleurie ou La tendre Nanette |
| 9. Les Abeilles (Rondeau) | 18. Les Plaisirs de St. Germain-en-Laye |

Deuxième Ordre (in D Minor)

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. La Laborieuse (Allemande) | 12. La Diane |
| 2. Première Courante | 13. La Terpsichore |
| 3. Seconde Courante | 14. La Florentine |
| 4. La Prude (Sarabande) | 15. La Garnier |
| 5. L'Antonine | 16. La Babet |
| 6. Gavotte | 17. Les Idées heureuses |
| 7. Menuet | 18. La Mimi |
| 8. Les Canaries | 19. La Diligente |
| 9. Passepied | 20. La Falteuse |
| 10. Rigaudon | 21. La Voluptueuse |
| 11. La Charolaise | 22. Les Papillons |

In the preface to the first volume of the "Pièces de Clavecin" Couperin writes among others the following: "When creating these pieces I had in mind the occasions which gave me the material to them. Thus the titles correspond to the ideas I had in mind, and you will certainly forgive me for not giving account of them. However, since there are some among the titles which seem to be flattering to me I have to say that the pieces bearing the titles are practically portraits which are found sometimes rather resembling to the originals and so most of these advantageous titles have reference rather to the dear originals whom I wanted to represent, than to the copies I have made of them. . . .

I must confess that I prefer that which touches me to that which surprises. The clavecin is, as to its tone-compass perfect, and also taken in itself brilliant. But since its tone cannot be either increased or diminished I will be forever obliged to those who with an infinite art, based on the taste, will be able to render this instrument expressive."

No better characteristic can be given of these wonderfully expressive little masterpieces, elaborated with the exactitude of a miniature, than that of Couperin. The pieces are in fact, mostly character-sketches giving with a few strokes a perfect characteristic of their model. Unfortunately, only a few of such models are known to us and in the case of most of them we are compelled to have recourse to guessing. These titles were, however, at that time perfectly comprehensible for everybody, their models were well-known celebrities whose characteristic features were recognized with amusement by the contemporaries in the pieces of Couperin. Before the collective edition of the pieces many manuscripts were in circulation and to some of them, e.g. to "La Babet", several different texts have been written.

The pieces were arranged by Couperin in "Ordres" (suites). The pieces of each of these "Ordres" show not only an affinity of their keys but are arranged so as to be complementary to each other also in their atmosphere. "La Milordine" is most probably a recollection of a visit of Couperin in Saint Germain-en-Laye. That castle was the residence of the exiled King James II. whose court was probably frequented by Couperin because the last piece of this series has been entitled: "The pleasures of Saint Germain-en-Laye".

Among the pupils of Couperin were the two daughters of the Duke of Bourbon, Mlle de Bourbon and Mlle de Charolais. "La Bourbonnaise" and "La Charolaise" have been composed most probably to the honour of the two duchesses.

In the court of Louis XIV. a special orchestra served for adding to the lustre of the huntings. The piece "La Diane" endeavours to reflect rather the ceremonial festivals connected with the hunting than the atmosphere of the hunting itself. Gabriel Garnier the renowned organist was a friend of Couperin. The wonderful piece "La Garnier" is a portrait of Garnier's wife.

JÓZSEF GÁT

József Gát (1913—1967) was a pupil of the Hungarian Academy of Music. He studied piano with Béla Bartók and composition with Zoltán Kodály. Since 1949 Gát was professor on the Hungarian Academy of Music. From among his pedagogical works "The technique of piano playing" has been translated into several languages. Since 1952 he gave concerts on clavichord and harpsichord. These instruments have been equipped by him with a special amplifying system, in order to make them sound in their full tone-quality even in the big concert halls of our days.

Im Vorwort zum ersten Band der „Pièces de Clavecin“ schreibt Couperin unter anderem folgendes: „Als ich diese Stücke komponierte, dachte ich an die Gelegenheiten, die mir den Stoff zu ihnen lieferten. Auf dieser Weise entsprechen die Titel jenen Gedanken, die mir im Kopfe herumgingen, und Sie werden mir sicherlich verzeihen, dass ich Ihnen davon nicht berichte. Da es aber unter den Titeln einige gibt, die mir zu schmeicheln scheinen, ist es vielleicht am Platze zu erwähnen, dass die Stücke, welche diese Titel tragen, gewissermassen Porträts sind, welche manchmal ziemlich lebensgetreu gefunden werden und der grösste Teil dieser vorteilhaften Titel sich mehr auf die lieben originalen Personen beziehen, die ich darstellen wollte, als auf die Kopien, die ich von ihnen verfertigte. . . .

ich muss es aufrichtig gestehen, dass ich das was mich ergreift, dem vorziehe, was mich überrascht. Das Clavecin ist sowohl sein Tonbereich betreffend vollkommen, als auch an sich glänzend. Da aber sein Ton weder verstärkt, noch abgeschwächt werden kann, werde ich mich jenen gegenüber für immer zu Dank verpflichtet fühlen, die mit einer auf dem Geschmack sich gründenden unendlichen Kunst dieses Instrument ausdrucksvoll gestalten können.“

Besser als mit den Worten Couperins können diese, mit der Genauigkeit der Miniaturen ausgearbeiteten kleinen Meisterwerke von wunderbarer Ausdruckskraft, nicht charakterisiert werden. Die Stücke sind in ihrer Mehrzahl in der Tat Charakterbilder, die ihr Modell mit einigen Strichen vollkommen charakterisierten. Leider sind uns nur sehr wenige der Originalen der „Porträts“ bekannt: bei den meisten sind wir bloss auf Vermutungen angewiesen. Die Titel der Stücke waren seiner-

zeit einem jeden verständlich, ihre Modelle waren berühmte Personen, deren einzelne Charakterzüge von den Zeitgenossen mit Vergnügen erkannt wurden. Bevor der Sammelausgabe der Stücke waren viele handschriftliche Kopien derselben im Umlauf und zu einzelnen Stücken, wie z. B. zu „La Babet“ wurden von bekannten Dichtern mehrere Texte geschrieben.

Die Stücke wurden von Couperin in „Ordres“ (Suiten) eingeteilt. Die einzelnen Stücke einer „Ordre“ zeigen nicht bloss ihrer Tonart nach einen Zusammenhang, sondern ergänzen sich auch stimmungsmässig.

Das Stück „La Milordine“ ist vermutlich eine Erinnerung an einen Besuch Couperins in Saint Germain-en-Laye. In diesem Schloss lebte der vertriebene englische König Jakob II, in dessen Hofe Couperin wahrscheinlich öfters verkehrte, denn das letzte Stück dieser Serie trägt den Titel: die Vergnügungen von Saint Germain-en-Laye.

Unter den Schülern von Couperin befanden sich die zwei Töchter des Herzogs von Bourbon: Mademoiselle de Bourbon und Mademoiselle de Charolais. Wahrscheinlich ihnen verdanken ihre Entstehung die „La Bourbonnaise“ und „La Charolaise“.

Im Hofe von Ludwig XIV. diente ein eigenes Orchester zur Hebung der mit der Jagd verbundenen Feierlichkeiten. Das Stück „La Diane“ dient nicht so sehr zur Wiedergabe der Atmosphäre der Jagd, als eher zur Beschreibung der mit der Jagd verbundenen feierlichen Zeremonien.

Gabriel Garnier, der bekannte Orgelspieler war ein guter Freund von Couperin. Das wunderschöne Stück „La Garnier“ ist das Porträt der Frau von Garnier.

JÓZSEF GÁT

József Gát (1913—1967) studierte an der Ungarischen Hochschule für Musik Klavier bei Béla Bartók und Kompositionslehre bei Zoltán Kodály. Seit 1949 war er als Professor an der Hochschule für Musik in Budapest tätig. Unter seinen pädagogischen Werken ist die „Technik des Klavierspiels“ in mehreren Sprachen erschienen. Seit 1952 gab er Konzerte auf Clavichord und Cembalo. Diese Instrumente versah er mit einer speziellen Verstärkereinrichtung, so dass sie auch in den grossen Konzertsälen unserer Zeit in ihrer vollen Klangschönheit ertönten.

En préfaçant le premier volume des „Pièces de Clavecin“ Couperin écrit entre autres que lui, en composant ces morceaux, pensait toujours aux occasions qui lui avaient donné la matière. Ainsi les titres expriment les idées qui se présentaient à l'esprit du compositeur. Il nous demande pardon pour qu'il nous n'en rend pas compte. Mais étant donné qu'il y a un certain nombre de titres qui a l'air d'être très flatteur pour lui-même, il trouve bon de nous dire que les pièces, ayant ces titres, sont quasi des portraits qu'on trouve quelquefois ressemblants et que la plupart de ces titres avantageux concertent les chers modèles qu'il avait l'intention de rendre plutôt que les copies qu'il en faisait. . . .

il faut qu'il dise en toute droiture que lui, il préfère l'émouvant beaucoup plus au surprenant. Le clavecin est, quant à son registre, un instrument parfait et brillant même de soi. Étant donné qu'on ne peut ni amplifier, ni baisser son volume, le compositeur sait un gré infini à tous ceux qui peuvent donner plastique à cet instrument, avec un extrême art, se basant sur bon goût.

Rien que les mots de Couperin peuvent si bien caractériser ces petites pièces maîtresses, pleines de merveilleuse expression, dont le style est fouillé si précieusement que celui des miniatures. Elles sont, pour la plupart, vraiment des portraits moraux qui donnent un vrai coup de pinceau à leurs modèles. Malheureusement nous ne connaissons que quelques uns de ses modèles. Pour la plupart nous en sommes réduits aux hypothèses. Mais ses contemporains comprenaient bien ces titres jusqu'au dernier homme. On trouvait son plaisir à reconnaître les modèles des pièces de Couperin qui étaient toujours les illustrations de l'époque, à leurs propres caractéristiques. Avant que le recueil de ces pièces ne fussent données au public, elles avaient eu déjà quantité de copies manuscrites. Certaines pièces, La Babet par exemple, ont même des textes de plusieurs sortes, composés par des poètes de grand renom.

La pièce qui a comme titre La Milordine, évoque, sans doute, le souvenir d'une de ses visites à Saint Germain-en-Laye. Le château d'ici était habité par le roi exilé d'Angleterre, Jacques II. Sa cour était bien sûr plusieurs fois visitée par Couperin, car la dernière pièce de ce cycle porte le titre «Les Plaisirs de Saint Germain-en-Laye».

Les deux filles du prince Bourbon, Mlle de Bourbon et Mlle de Charolais étaient les disciples de Couperin. «La Bourbonnaise» et «La Charolaise» étaient composées bien sûr comme marques d'hommage à eux.

La cour de Louis XIV avait un orchestre spécial pour relever l'éclat des chasses. La pièce intitulée «La Diane» rend les cérémonies solennelles des chasses plutôt que les chasses mêmes.

Gabriel Garnier, l'organiste célèbre était l'ami de Couperin. La pièce magnifique portant le titre «La Garnier» est le portrait de la femme de son ami. Couperin classa les pièces par «Ordres». Les pièces du même Ordre ne forment pas seulement un tout cohérent quant au timbre, mais forment encore un ensemble parfait quant aux nuances.

JÓZSEF GÁT

József Gát (1913—1967) fréquentait les cours de piano de Béla Bartók et ceux de composition de Zoltán Kodály, tous les deux au Conservatoire National de Musique de Budapest. Il était, depuis 1949, professeur du même Conservatoire. Une de ses oeuvres pédagogiques, «La technique du jeu au piano» est publiée en plusieurs langues. Il donnait, depuis 1952, des récitals de clavicorde et de clavecin. Il a pourvu ces instruments des audiophons spéciaux pour qu'ils ne perdent pas de leur beauté dans les larges salles de nos jours.

HUNGAROTON'S MUSIK FOR EVERYBODY AVAILABLE RECORDS

BARTÓK: *The Wooden Prince*, Op. 13
Budapest Philharmonic Orchestra (János Ferencsik)
HLX 90001

BEETHOVEN: *Symphony No. 1. — Symphony No. 8*
Hungarian State Orchestra (János Ferencsik)
HLX 90002

HAYDN: *Symphony No. 7 in C major "Le Midi"*
Symphony No. 49 in F minor "La Passione"
HLX 90004

BEETHOVEN: *Violin Concerto in D major, Op. 61*
Dénes Kovács (Hungarian State Orchestra (János Ferencsik))
HLX 90006

MOZART: *Eine kleine Nachtmusik, K. 525 — Serenata notturna, K. 239 — Menuet from Divertimento in D major, K. 334*

HAYDN: *Serenade from String Quartet in F major, Op. 3 Nr. 5*
Hungarian Chamber Orchestra
HLX 90008

BEETHOVEN: *Piano Concerto in E flat major, Op. 73*
István Antal (Hungarian State Orchestra) Gyula Németh
HLX 90009

SCHUMANN: *Kreisleriana, Op. 16*
Caravanal Op. 9
Aniko Szegedi (piano)
HLX 90010

STRAVINSKY: *Italian Suite for cello and Piano*
HINDEMITH: *Sonata for Solo Cello, Op. 25 No. 3*
BRITTEN: *Suite for Cello, Op. 72*
László Mező (Cello), Lóránt Szücs (piano)
HLX 90011

J. S. BACH: *Organ Works*
Gábor Lehotka
On the organ of the St. George Cathedral at
Sopron, Hungary
HLX 90016

Only in Stereo

COVER DESIGN: ENDRE BÁNÓ
HUNGAROTON RECORDING
MADE IN HUNGARY

HLX 90017